

# Gen

## Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ :  
la-terre et- les-cieux - Dieu créa Au-commencement  
[H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7225](#)

Au commencement Dieu créa les cieux et la terre.

2  
וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם עֲרוֹץ  
et-Esprit-de profond face-de sur- et-ténèbres et-vide informe était Et-la-terre  
[H7307](#) [H8415](#) [H6440](#) [H2822](#) [H0922](#) [H8414](#) [H1961](#) [H0776](#)  
אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל-פְּנֵי הַמַּיִם :  
les-eaux face-de sur- planant Dieu  
[H4325](#) [H6440](#) [H0430](#)

Et la terre était désolation et vide, et il y avait des ténèbres sur la face de l'abîme. Et l'Esprit de Dieu planait sur la face des eaux.

3  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר  
Et-dit Dieu que-être lumière et-fut- lumière  
[H0559](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0216](#) [H1961](#) [H0216](#)

Et Dieu dit : Que la lumière soit. Et la lumière fut.

4  
וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר וְהָיָה אֵל וַיִּבְרָא אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר  
Et-vit Dieu - Dieu la-lumière et-sépara bon ce- la-lumière  
[H7200](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0216](#) [H0914](#) [H0430](#) [H0996](#) [H0216](#)  
וַיִּבֶן וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וַיִּבְרָא אֱלֹהִים  
et-entre et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara  
[H0996](#) [H2822](#) [H2822](#) [H2822](#) [H2822](#)

Et Dieu vit la lumière, qu'elle était bonne ; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres.

5  
וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר  
Et-appela Dieu à-le-lumière jour et-à-le-ténèbres nuit il-appela et-sépara bon ce- la-lumière  
[H7121](#) [H0430](#) [H0216](#) [H3117](#) [H2822](#) [H7121](#) [H0430](#) [H0996](#) [H0216](#)  
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וְלַחֹשֶׁךְ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר  
et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara  
[H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H4325](#) [H8432](#) [H7549](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0559](#)

Et Dieu appela la lumière Jour ; et les ténèbres, il les appela Nuit. Et il y eut soir, et il y eut matin : - premier jour.

6  
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר וְהָיָה אֵל וַיִּבְרָא אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר  
Et-dit Dieu que-être étendue que-être Dieu Et-dit  
[H0559](#) [H0430](#) [H1961](#) [H7549](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0559](#)  
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר וְהָיָה אֵל וַיִּבְרָא אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר  
et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara et-sépara  
[H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H4325](#) [H8432](#) [H7549](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0559](#)

Et Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu' elle sépare les eaux d'avec les eaux.

|  |                       |                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |           |   |
|--|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|---|
|  | לְרַקִּיעַ            | מִתַּחַת              | אֲשֶׁר | הַמַּיִם              | בֵּין                 | וַיִּבְרַל            | הָרַקִּיעַ            | אֶת־                  | אֱלֹהִים              | וַיַּעַשׂ | 7 |
|  | à-le-étendue          | de-sous               | lequel | les-eaux              | entre                 | et-sépara             | le-étendue            | -                     | Dieu                  | Et-fit    |   |
|  | <a href="#">H7549</a> | <a href="#">H8478</a> |        | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H0996</a> | <a href="#">H0914</a> | <a href="#">H7549</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0430</a> |           |   |
|  |                       |                       | כֵּן:  | וַיְהִי־              | לְרַקִּיעַ            | מֵעַל                 | אֲשֶׁר                | הַמַּיִם              | וַיִּבֶן              |           |   |
|  |                       |                       | ainsi  | et-fut-               | à-le-étendue          | de-au-dessus          | lequel                | les-eaux              | et-entre              |           |   |
|  |                       |                       |        | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H7549</a> |                       |                       | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H0996</a> |           |   |

Et Dieu fit l'étendue, et sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'étendue. Et il fut ainsi.

|   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| פ | שְׁנֵי:               | יוֹם                  | בֶּקֶר                | וַיְהִי־              | עָרֵב                 | וַיְהִי־              | שָׁמַיִם              | לְרַקִּיעַ            | אֱלֹהִים              | וַיִּקְרָא            | 8 |
| P | deuxième              | jour                  | matin                 | et-fut-               | soir                  | et-fut-               | cieux                 | à-le-étendue          | Dieu                  | Et-appela             |   |
|   | <a href="#">H8145</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H6153</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H7549</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H7121</a> |   |

Et Dieu appela l'étendue Cieux. Et il y eut soir, et il y eut matin : - second jour.

|  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
|  | אֶחָד                 | מָקוֹם                | אֶל־                  | הַשָּׁמַיִם           | מִתַּחַת              | הַמַּיִם              | יִקְוּ                | אֱלֹהִים              | וַיֹּאמֶר             | 9 |
|  | un                    | lieu                  | à-                    | les-cieux             | de-sous               | les-eaux              | que-rassembler        | Dieu                  | Et-dit                |   |
|  | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H4725</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H8478</a> | <a href="#">H4325</a> |                       | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H0559</a> |   |
|  |                       |                       |                       |                       | כֵּן:                 | וַיְהִי־              | הַיַּבְשָׁה           | וַתֵּרָא              |                       |   |
|  |                       |                       |                       |                       | ainsi                 | et-fut-               | le-terre-ferme        | et-que-apparaître     |                       |   |
|  |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3004</a> | <a href="#">H7200</a> |                       |   |

Et Dieu dit : Que les eaux [qui sont] au-dessous des cieux se rassemblent en un lieu, et que le sec paraisse. Et il fut ainsi.

|  |                       |                       |                       |                   |                       |                       |                       |                       |                       |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|  | יָמִים                | קָרָא                 | הַמַּיִם              | וּלְמַקְוָה       | אֶרֶץ                 | לַיַּבְשָׁה           | וְאֱלֹהִים            | וַיִּקְרָא            | 10                    |
|  | mers                  | il-appela             | les-eaux              | et-à-gathering-de | terre                 | à-le-terre-ferme      | Dieu                  | Et-appela             |                       |
|  | <a href="#">H3220</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H4325</a> |                   | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3004</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H7121</a> |                       |
|  |                       |                       |                       |                   |                       | טוֹב:                 | כִּי־                 | אֱלֹהִים              | וַיֵּרָא              |
|  |                       |                       |                       |                   |                       | bon                   | ce-                   | Dieu                  | et-vit                |
|  |                       |                       |                       |                   |                       |                       |                       | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H7200</a> |

Et Dieu appela le sec Terre, et le rassemblement des eaux, il l'appela Mers. Et Dieu vit que cela était bon.

|  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
|  | פְּרִי                | עֵץ                   | זֶרַע                 | מִזְרִיעַ             | עֵשֶׂב                | דָּשָׁא               | הָאֲרֶץ               | תִּדְשָׂא             | אֱלֹהִים              | וַיֹּאמֶר             | 11 |
|  | fruit                 | arbre-de              | semence               | seeding               | planter               | végétation            | la-terre              | que-sprout            | Dieu                  | Et-dit                |    |
|  | <a href="#">H6529</a> | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H2233</a> | <a href="#">H2232</a> | <a href="#">H6212</a> | <a href="#">H1877</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H1876</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H0559</a> |    |
|  | וַיְהִי־              | הָאֲרֶץ               | עַל־                  | בּוֹ                  | זֶרְעוֹ־              | אֲשֶׁר                | לְמִינּוֹ             | פְּרִי                | עֲשָׂה                |                       |    |
|  | et-fut-               | la-terre              | sur-                  | en-cela               | semence-son-          | lequel                | selon-à-espèce-son    | fruit                 | faisant               |                       |    |
|  | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H0776</a> |                       |                       | <a href="#">H2233</a> |                       | <a href="#">H4327</a> | <a href="#">H6529</a> |                       |                       |    |
|  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | כֵּן:                 |                       |    |
|  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | ainsi                 |                       |    |

Et Dieu dit : Que la terre produise l'herbe, la plante portant de la semence, l'arbre fruitier produisant du fruit selon son espèce, ayant sa semence en soi sur la terre. Et il fut ainsi.

|   |   |   |  |   |  |   |   |  |
|---|---|---|--|---|--|---|---|--|
| לְמִינֵהוּ<br>selon-à-espèce-son<br><a href="#">H4327</a> | זֶרַע<br>semence<br><a href="#">H2233</a>   | מְזֻרֵיעַ<br>seeding<br><a href="#">H2232</a>             | עֵשֶׂב<br>planter<br><a href="#">H6212</a> | רִשְׁאָה<br>végétation<br><a href="#">H1877</a>   | הָאָרֶץ<br>la-terre<br><a href="#">H0776</a> | וַתּוֹצֵא<br>Et-apporta-en-avant<br><a href="#">H3318</a> | 12  |  |
| אֱלֹהִים<br>Dieu<br><a href="#">H0430</a>                 | וַיִּרְא<br>et-vit<br><a href="#">H7200</a> | לְמִינֵהוּ<br>selon-à-espèce-son<br><a href="#">H4327</a> | בּוֹ<br>en-cela                            | זֶרַע־וֹ<br>semence-son-<br><a href="#">H2233</a> | אֲשֶׁר<br>lequel                             | פְּרִי<br>fruit<br><a href="#">H6529</a>                  | עֹשֶׂה<br>faisant-<br><a href="#">H6086</a> | וְעֵץ<br>et-arbre<br><a href="#">H6086</a> |
|   |   |   |  |   |  | כִּי-טוֹב<br>ce-bon                                       |   |  |

Et la terre produisit l'herbe, la plante portant de la semence selon son espèce, et l'arbre produisant du fruit ayant sa semence en soi selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|----|
|  |  |  |  | שְׁלִישִׁי<br>troisième<br><a href="#">H7992</a> | יּוֹם<br>jour<br><a href="#">H3117</a> | בֶּקֶר<br>matin<br><a href="#">H1242</a> | וַיְהִי-<br>et-fut-<br><a href="#">H1961</a> | עָרַב<br>soir<br><a href="#">H6153</a> | וַיְהִי-<br>Et-était-<br><a href="#">H1961</a> | 13 |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|----|

Et il y eut soir, et il y eut matin : - troisième jour.

|   |   |   |  |   |   |   |  |  |    |
|---|---|---|--|---|---|---|--|--|----|
| הַיּוֹם<br>le-jour<br><a href="#">H3117</a> | בֵּין<br>entre<br><a href="#">H0996</a> | לְהַבְדִּיל<br>à-séparer<br><a href="#">H0914</a> | הַשָּׁמַיִם<br>les-cieux<br><a href="#">H8064</a>    | בְּרָקִיעַ<br>dans-étendue-de<br><a href="#">H7549</a>    | מְאֹרֹת<br>luminaires<br><a href="#">H3974</a>  | וַיְהִי<br>que-être<br><a href="#">H1961</a>    | אֱלֹהִים<br>Dieu<br><a href="#">H0430</a>      | וַיֹּאמֶר<br>Et-dit<br><a href="#">H0559</a> | 14 |
|   |   | וְשָׁנִים<br>et-ans<br><a href="#">H8141</a>      | וּלְיָמִים<br>et-pour-jours<br><a href="#">H3117</a> | וּלְמוֹעֲדִים<br>et-pour-seasons<br><a href="#">H4150</a> | לְאֵתֹת<br>pour-signes<br><a href="#">H0226</a> | וַהֲיִי<br>et-que-être<br><a href="#">H1961</a> | הַלַּיְלָה<br>la-nuit<br><a href="#">H3915</a> | וּבֵין<br>et-entre<br><a href="#">H0996</a>  |    |

Et Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux pour séparer le jour d'avec la nuit, et qu'ils soient pour signes et pour saisons [déterminées] et pour jours et pour années ;

|  |              |   |   |  |   |   |    |
|--|--------------|---|---|--|---|---|----|
| הָאָרֶץ<br>la-terre<br><a href="#">H0776</a> | עַל-<br>sur- | לְהָאִיר<br>à-donner-lumière<br><a href="#">H0215</a> | הַשָּׁמַיִם<br>les-cieux<br><a href="#">H8064</a> | בְּרָקִיעַ<br>dans-étendue-de<br><a href="#">H7549</a> | לְמְאֹרֹת<br>pour-luminaires<br><a href="#">H3974</a> | וַהֲיִי<br>Et-que-être<br><a href="#">H1961</a> | 15 |
|  |              |   |   |  |   | כֵּן<br>ainsi<br><a href="#">H1961</a>          |    |

et qu'ils soient pour luminaires dans l'étendue des cieux pour donner de la lumière sur la terre. Et il fut ainsi.

|  |   |  |  |  |   |  |   |  |    |
|--|---|--|--|--|---|--|---|--|----|
| הַגָּדֹל<br>le-plus-grand<br><a href="#">H3974</a>   | הַמְּאֹר<br>la-lumière<br><a href="#">H3974</a> | אֶת-<br>-<br><a href="#">H0853</a>             | הַגָּדֹלִים<br>le-grand<br><a href="#">H3974</a>         | הַמְּאֹרֹת<br>le-luminaires<br><a href="#">H3974</a> | שְׁנֵי<br>deux-de<br><a href="#">H8147</a>      | אֶת-<br>-<br><a href="#">H0853</a>     | אֱלֹהִים<br>Dieu<br><a href="#">H0430</a>   | וַיַּעַשׂ<br>Et-fit<br><a href="#">H0430</a>             | 16 |
| הַכּוֹכָבִים<br>les-étoiles<br><a href="#">H3556</a> | וְאֵת<br>et-<br><a href="#">H0853</a>           | הַלַּיְלָה<br>la-nuit<br><a href="#">H3915</a> | לְמִשְׁשֶׁלֶת<br>pour-régner-de<br><a href="#">H4475</a> | הַקָּטָן<br>le-lesser<br><a href="#">H3974</a>       | הַמְּאֹר<br>la-lumière<br><a href="#">H3974</a> | וְאֵת-<br>et-<br><a href="#">H0853</a> | הַיּוֹם<br>le-jour<br><a href="#">H3117</a> | לְמִשְׁשֶׁלֶת<br>pour-régner-de<br><a href="#">H4475</a> |    |

Et Dieu fit les deux grands luminaires, le grand luminaire pour dominer sur le jour, et le petit luminaire pour dominer sur la nuit ; et les étoiles.

|  |              |   |   |  |   |                                       |   |    |
|--|--------------|---|---|--|---|---------------------------------------|---|----|
| הָאָרֶץ<br>la-terre<br><a href="#">H0776</a> | עַל-<br>sur- | לְהָאִיר<br>à-donner-lumière<br><a href="#">H0215</a> | הַשָּׁמַיִם<br>les-cieux<br><a href="#">H8064</a> | בְּרָקִיעַ<br>dans-étendue-de<br><a href="#">H7549</a> | אֱלֹהִים<br>Dieu<br><a href="#">H0430</a> | אֹתָם<br>eux<br><a href="#">H0853</a> | וַיִּתֵּן<br>Et-placer<br><a href="#">H5414</a> | 17 |
|--|--------------|---|---|--|---|---------------------------------------|---|----|

Et Dieu les plaça dans l'étendue des cieux pour donner de la lumière sur la terre,

|                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּבֵינָם              | וּבְלַיְלָהּ          | וּלְהַבְדִּילָהּ      | בֵּינָם               | וּלְמַשֵּׁל           | 18 |
| et-entre              | et-dans-le-nuit       | et-à-séparer          | dans-le-jour          | Et-à-régner           |    |
| <a href="#">H0996</a> | <a href="#">H3915</a> | <a href="#">H0914</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H4910</a> |    |
|                       | כִּי-טוֹב:            | וַיֵּרָא              | וַיֵּרָא              | וַיֵּרָא              |    |
|                       | bon ce-               | Dieu                  | et-vit                | les-ténèbres          |    |
|                       |                       | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H2822</a> |    |

et pour dominer de jour et de nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres. Et Dieu vit que cela était bon.

|   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| פ | רְבִיעִי:             | יּוֹם                 | בֹּקֶר                | וַיְהִי-              | עֶרֶב                 | וַיְהִי-              | 19 |
| P | quatrième             | jour                  | matin                 | et-fut-               | soir                  | Et-était-             |    |
|   | <a href="#">H7243</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H6153</a> | <a href="#">H1961</a> |    |

Et il y eut soir, et il y eut matin : - quatrième jour.

|            |                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יְעוֹפֵף   | וְעוֹף                | חַיָּה | נֶפֶשׁ                | שָׂרָץ                | הַמַּיִם              | יִשְׂרָצוּ            | אֱלֹהִים              | וַיֹּאמֶר             | 20 |
| que-mouche | et-oiseaux            | vivant | âme                   | swarmers              | les-eaux              | que-essaim            | Dieu                  | Et-dit                |    |
|            | <a href="#">H5775</a> |        | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H8318</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H8317</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H0559</a> |    |
|            |                       |        | הַשָּׁמַיִם:          | רְקִיעַ               | פָּנֵי                | עַל-                  | הָאָרֶץ               | עַל-                  |    |
|            |                       |        | les-cieux             | étendue-de            | face-de               | sur-                  | la-terre              | au-dessus-            |    |
|            |                       |        | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H7549</a> | <a href="#">H6440</a> |                       | <a href="#">H0776</a> |                       |    |

Et Dieu dit : Que les eaux foisonnent d'un fourmillement d'êtres vivants, et que les oiseaux volent au-dessus de la terre devant l'étendue des cieux.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהַחַיָּה            | נֶפֶשׁ                | כָּל-                 | וְאֵת                 | הַגְּדֹלִים           | הַתַּנִּינִים         | אֵת-                  | אֱלֹהִים              | וַיִּבְרָא            | 21 |
| le-vivant             | âme                   | chaque-               | et-                   | le-grand              | le-mer-creatures      | -                     | Dieu                  | Et-créa               |    |
|                       | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> |                       |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0430</a> |                       |    |
| כָּנָף                | עוֹף                  | כָּל-                 | וְאֵת                 | לְמִינֵיהֶם           | הַמַּיִם              | שָׂרָצוּ              | אֲשֶׁר                | הִרְמָשֶׁת            |    |
| wing                  | oiseau-de             | chaque-               | et-                   | selon-à-kinds-leur    | les-eaux              | grouilla              | lequel                | le-crawling           |    |
| <a href="#">H3671</a> | <a href="#">H5775</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4327</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H8317</a> |                       | <a href="#">H7430</a> |    |
|                       |                       |                       |                       | טוֹב:                 | כִּי-                 | אֱלֹהִים              | וַיֵּרָא              | לְמִינֵהוּ            |    |
|                       |                       |                       |                       | bon                   | ce-                   | Dieu                  | et-vit                | selon-à-espèce-son    |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H4327</a> |    |

Et Dieu créa les grands animaux des eaux, et tout être vivant qui se meut, dont les eaux fourmillent, selon leurs espèces, et tout oiseau ailé selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַמַּיִם              | אֵת-                  | וּמְלֵאוּ             | וַרְבוּ               | פָּרוּ                | לֹאמַר                | אֱלֹהִים              | אֲתָם                 | וַיְבָרֵךְ            | 22 |
| les-eaux              | -                     | et-remplir            | et-multiplier         | être-fécond           | disant                | Dieu                  | eux                   | Et-bénit              |    |
| <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4390</a> |                       | <a href="#">H6509</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1288</a> |    |
|                       |                       |                       | בְּאֶרֶץ:             | יָרַב                 | וְהָעוֹף              | בַּיָּמִים            |                       |                       |    |
|                       |                       |                       | dans-le-terre         | que-multiplier        | et-le-oiseaux         | dans-le-mers          |                       |                       |    |
|                       |                       |                       | <a href="#">H0776</a> |                       | <a href="#">H5775</a> | <a href="#">H3220</a> |                       |                       |    |

Et Dieu les bénit, disant : Fructifiez, et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers, et que l'oiseau multiplie sur la terre.

|   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| פ | חֲמִישִׁי:            | יּוֹם                 | בֹּקֶר                | וַיְהִי-              | עֶרֶב                 | וַיְהִי-              | 23 |
| P | cinquième             | jour                  | matin                 | et-fut-               | soir                  | Et-était-             |    |
|   | <a href="#">H2549</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H6153</a> | <a href="#">H1961</a> |    |

Et il y eut soir, et il y eut matin : - cinquième jour.

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תֵּוצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה  
Et-dit Dieu que-apporter-en-avant la-terre âme vivant selon-à-espèce-son bétail  
H0430 H0559 H3318 H0776 H5315 H0929 H4327

וְהָיָה אֲרֶץ וְחַיֵּיהֶם וְרֶמֶשׂ אֲרֶץ לְמִינָהּ וְנִהְיֶה כֵן  
et-bêtes-de- terre selon-à-espèce-son et-fut- ainsi  
H0776 H4327 H1961

Et Dieu dit : Que la terre produise des êtres vivants selon leur espèce, le bétail, et [tout] ce qui rampe, et les bêtes de la terre selon leur espèce. Et il fut ainsi.

25 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה  
Et-fit Dieu - bête-de la-terre selon-à-espèce-son et- le-bétail  
H0430 H0853 H0776 H0929 H0853

אֱלֹהִים וַיֵּרָא לְמִינָהּ וְאֶת-כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ  
Dieu et-vit selon-à-espèce-son le-moulu crawler-de chaque- et- selon-à-espèce-son  
H0430 H7200 H4327 H0127 H7431 H3605 H0853 H4327

כִּי-טוֹב  
ce-bon

Et Dieu fit les bêtes de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et tout reptile du sol selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon.

26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ  
Et-dit Dieu que-nous-faire homme dans-image-notre selon-à-ressemblance-notre  
H0430 H0559 H0120 H6754 H1823

וַיִּרְדּוּ וַיִּבְרְאוּ וַיִּבְרְאוּ וַיִּבְרְאוּ  
et-que-eux-régner au-dessus-poisson-de la-mer et-au-dessus-oiseau-de les-cieux  
H0929 H1710 H3220 H5775 H8064

וְעַל-הָאָרֶץ וְעַל-כָּל-חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה  
le-crawler le-crawler et-au-dessus-chaque- la-terre et-au-dessus-tout- et-au-dessus-le-bétail  
H7430 H7431 H3605 H0776 H3605 H0929

עַל-הָאָרֶץ  
sur-la-terre  
H0776

Et Dieu dit : Faisons [l']homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'ils dominent sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur tout [animal] rampant qui rampe sur la terre.

27 וַיִּבְרָא וְאֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵם בְּרָא אֱלֹהִים  
Et-créa Dieu - l'homme dans-image-son dans-image-de il-créa Dieu  
H0853 H0430 H6754 H0120 H0853 H0430

וְזָכָר וְנִקְבָּה בְּרָא אֶתָּם  
et-femelle il-créa eux mâle  
H5347 H2145 H0853

Et Dieu créa l'homme à son image ; il le créa à l'image de Dieu ; il les créa mâle et femelle.

28 וַיְבָרֵךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים בְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-  
 Et-béni Et-dit Dieu à-eux et-dit Dieu eux et-remplir et-multiplier être-fécond Dieu à-eux et-dit Dieu eux Et-béni  
[H0853](#) [H4390](#) [H6509](#) [H0430](#) [H0559](#) [H0430](#) [H0853](#) [H1288](#)

וְהָאָרֶץ וְכַבְשָׁה וַיִּרְדּוּ בְדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף  
 et-au-dessus-oiseau-de la-mer au-dessus-poisson-de et-régner et-soumettre-cela la-terre  
[H5775](#) [H3220](#) [H1710](#) [H3533](#) [H0776](#)

וּבְכָל-הַשָּׁמַיִם תְּחִיָּה הָרִמְשָׁת עַל-הָאָרֶץ:  
 et-au-dessus-chaque- les-cieux être-vivant le-crawling sur-la-terre  
[H3605](#) [H7430](#) [H0776](#) [H8064](#)

Et Dieu les bénit ; et Dieu leur dit : Fructifiez, et multipliez, et remplissez la terre et l'assujettissez ; et dominez sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur tout être vivant qui se meut sur la terre.

29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת-כָּל-אֲשֶׁב זֶרַע וְזֶרַע  
 Et-dit Dieu voici Je-avoir-donné à-toi à-tout Je-avoir-donné à-tout à-tout semence seeding planter chaque- - à-toi à-tout  
[H0559](#) [H0430](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6212](#) [H2232](#) [H2233](#)

אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בּוֹ פְּרִי-  
 et- la-terre tout-face-de sur-lequel fruit-de-en-cela lequel-l'arbre chaque- et-la-terre tout-face-de sur-lequel  
[H6440](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6086](#) [H6529](#)

עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יְהִי לָאֲכִלָּה:  
 arbre seeding semence à-toi cela---être pour-nourriture  
[H6086](#) [H2232](#) [H2233](#) [H1961](#) [H0402](#)

Et Dieu dit : Voici, je vous ai donné toute plante portant semence, qui est sur la face de toute la terre, et tout arbre dans lequel il y a un fruit d'arbre, portant semence ; [cela] vous sera pour nourriture ;

30 וְלִכְלֵ-הָאָרֶץ חַיַּת וְלִכְלֵ-וּלְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל-רוֹמֵשׁ  
 Et-à-chaque- la-terre bête-de et-à-chaque- oiseau-de les-cieux et-à-chaque- crawler  
[H3605](#) [H0776](#) [H3605](#) [H5775](#) [H8064](#) [H3605](#) [H7430](#)

עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת-כָּל-יֵרֶק עֹשֶׂב  
 sur-la-terre lequel- en-cela en-cela âme vivant et-voici- oiseau-de chaque- vert-de planter  
[H0776](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3418](#) [H6212](#)

לָאֲכִלָּה וַיְהִי-כֵן:  
 pour-nourriture et-fut- ainsi  
[H0402](#) [H1961](#)

et à tout animal de la terre, et à tout oiseau des cieux, et à tout ce qui rampe sur la terre, qui a en soi une âme vivante, [j'ai donné] toute plante verte pour nourriture. Et il fut ainsi.

31 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-  
 Et-vit Dieu et-voici- il-fit lequel tout- - Dieu Et-vit  
[H7200](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2009](#) [H3966](#) [H1961](#) [H6153](#) [H1961](#)

בֶּקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: פ  
 matin jour le-sixième P  
[H1242](#) [H3117](#) [H8345](#)

Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voici, cela était très bon. Et il y eut soir, et il y eut matin : - le sixième jour.